

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

# C 199

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

49e jaargang

24 augustus 2006

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
2006/C 199/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2006/C 199/02	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé) <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 199/03	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt .....	3
2006/C 199/04	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 199/05	Mededeling in verband met het vervallen van bepaalde anti-dumpingmaatregelen .....	8
	EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE	
	<b>Toezichthoudende Autoriteit van de EVA</b>	
2006/C 199/06	Mededeling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a), van het in punt 64a van Bijlage XIII van de EER-Overeenkomst bedoelde besluit (Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes) — Oplegging van nieuwe openbare-dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten op routes in Finnmark en Noord-Troms (Noorwegen) .....	9
	II <i>Vorbereidende besluiten</i>	
	.....	

NL

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

2006/C 199/07

NO-Oslo: Geplande luchtdiensten in Finnmark en Noord-Troms (Noorwegen) — Uitnodiging tot inschrijving ..... 19



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>

23 augustus 2006

(2006/C 199/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,2812	SIT	Sloveense tolar	239,59
JPY	Japane yen	149,09	SKK	Slowaakse koruna	37,615
DKK	Deense kroon	7,4615	TRY	Turkse lira	1,8689
GBP	Pond sterling	0,67730	AUD	Australische dollar	1,6735
SEK	Zweedse kroon	9,2010	CAD	Canadese dollar	1,4243
CHF	Zwitserse frank	1,5799	HKD	Hongkongse dollar	9,9649
ISK	IJslandse kroon	90,08	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	2,0027
NOK	Noorse kroon	8,0430	SGD	Singaporese dollar	2,0164
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 224,31
CYP	Cypriotische pond	0,5761	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,0795
CZK	Tsjechische koruna	28,106	CNY	Chinese yuan renminbi	10,2110
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,2895
HUF	Hongaarse forint	275,65	IDR	Indonesische roepia	11 658,28
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,708
LVL	Letlandse lat	0,6959	PHP	Filipijnse peso	65,751
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,2740
PLN	Poolse zloty	3,9045	THB	Thaise baht	48,184
RON	Roemeense leu	3,5294			

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé)**

(2006/C 199/02)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 14 augustus 2006 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad<sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de onderneming Groupe Lactalis S.A. („Lactalis”, France) en de onderneming Nestlé S.A. („Nestlé”, Zwitserland) een gemeenschappelijke onderneming (hierna „de Onderneming”) oprichten in de zin van artikel 3, lid 4, en artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening van de Raad door de overdracht van activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor Lactalis: levensmiddelenconcern;

— voor Nestlé: levensmiddelenconcern;

— voor de Onderneming: melk- en zuivelproducten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie aan haar kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie nummer COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Griffie Fusiezaken  
J-70  
B-1049 Brussel

---

(1) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag**

**Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(2006/C 199/03)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Spanje

**Nummer van de steunmaatregel:** N 78/2005, 202/2005, 432/2005 en 152/2006

**Benaming:** Vergoeding van de schade die is veroorzaakt door vorst tijdens het eerste trimester van 2005

**Doelstelling:** De schade aan planten en bomen vergoeden die de landbouwbedrijven in het eerste trimester van 2005 hebben opgelopen door de strenge vorst

**Rechtsgrondslag:**

— Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»<sup>(1)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»<sup>(2)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»<sup>(3)</sup>;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»<sup>(4)</sup>.

**Begrotingsmiddelen:** De totale begroting voor de nationale steunmaatregel op grond van „Real Decreto-ley 1/2005” kan niet worden bepaald omdat zij naargelang van de kredietaanvragen kan variëren. Op de begroting is voor de schadeloosstelling in de vorm van een kapitaalsubsidie een bedrag van 24,049 miljoen EUR (N 78/2002) uitgetrokken. De autonome Gemeenschap Andalucía heeft op de begroting 20 miljoen EUR uitgetrokken, de autonome Gemeenschap Murcia 23,420 miljoen EUR en de autonome Gemeenschap Valencia 30 miljoen EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Lager dan de geleden verliezen

**Looptijd:** Ad hoc-steun

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

<sup>(1)</sup> El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

<sup>(2)</sup> El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

<sup>(3)</sup> El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

<sup>(4)</sup> El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Italië (Abruzzo)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 86/2006

**Benaming:** Steun voor de werkzaamheden die verband houden met de genetische verbetering van voor de veeteelt belangrijke soorten

**Doelstelling:** Bevordering van de werkzaamheden die verband houden met de genetische verbetering van voor de veeteelt belangrijke soorten (met uitzondering van varkens en pluimvee)

**Rechtsgrondslag:** Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

**Begrotingsmiddelen:** Voor 2006 is 4 miljoen EUR uitgetrokken. Voor de volgende jaren worden de voor de regeling bestemde kredieten vastgesteld met toepassing van de regionale begrotingswetgeving

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Variabel naargelang van de maatregelen (steun voor investeringen, steun voor technische bijstand en steun voor de handhaving en de verbetering van de genetische kwaliteit van het vee)

**Looptijd:** 6 jaar (31.12.2012)

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 12.7.2006

**Lidstaat:** Letland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 159/2006

**Benaming:** Steun voor de aankoop van fokmateriaal in Letland — Wijziging van Steunmaatregel N 94/2005 voor de aankoop van fokmateriaal in het buitenland

**Doelstelling:** Investeringssteun voor de aankoop van dieren met betere genetische kenmerken

**Rechtsgrondslag:** 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (*Latvijas Vēstnesis*, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (*Latvijas Vēstnesis* Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

**Begrotingsmiddelen:** 2 200 000 LVL (ongeveer 3 170 000 EUR)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 40 %, 50 % in probleemgebieden

**Looptijd:** 2008

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Italië (Emilia-Romagna)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 222/A/03

**Benaming:** Maatregelen ten voordele van garantiestelsels in de landbouw

**Doelstelling:** Het verlenen van garanties bij leningen op korte, middellange en lange termijn; technische bijstand

**Rechtsgrondslag:** Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

**Begrotingsmiddelen:** 2 tot 3 miljoen EUR per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 40 tot 70 %

**Looptijd:** Onbepaald

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Oostenrijk (Niederösterreich)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 243/2006

**Benaming:** Steun voor door natuurrampen veroorzaakte schade

**Doelstelling:** Bij de door de Commissie in het kader van steunmaatregel N 564a/2004 goedgekeurde richtsnoeren (de goedgekeurde nationale richtsnoeren) wordt vastgesteld onder welke voorwaarden en op welke wijze landbouwers vergoed mogen worden voor schade die zij hebben geleden door overstromingen, grondverschuivingen, verschuivend gesteente, modderstromen, lawines, aardbevingen, sneeuwdruk en orkanen. Zoals vermeld in Beschikking C(2005)6036 van de Commissie (steunmaatregel N 564a/2004) tot goedkeuring van de aangemelde nationale richtsnoeren, hebben de Oostenrijkse autoriteiten de verzekering gegeven dat de Commissie van iedere afzonderlijke noodsituatie die volgens de goedgekeurde nationale richtsnoeren aanleiding geeft tot de uitkering van vergoedingen aan landbouwers, in kennis zou worden gesteld. Er zou geen vergoeding worden uitgekeerd totdat de Commissie, in elk afzonderlijk geval, heeft beaamd dat er van een noodsituatie sprake is. In dit geval hebben de Oostenrijkse autoriteiten de Commissie in kennis gesteld van een aantal noodsituaties die zich in 2006 hebben voorgedaan (overstromingen) en die geverifieerd werden door de hydrologische diensten van de overheid van de deelstaat *Niederösterreich*. De Oostenrijkse autoriteiten hebben gespecificeerd dat de schade wordt berekend en de vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig de bepalingen van de goedgekeurde nationale richtsnoeren. De vergoeding bedraagt 30 % van de geconstateerde schade, of 50 % in bepaalde, bewezen gevallen van sterke tegenspoed

**Rechtsgrondslag:** Richtlijnen für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

**Begrotingsmiddelen:** Niet meegedeeld

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximum 50 %

**Looptijd:** Eenmalig

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Italië (Toscana)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 288/06

**Benaming:** Maatregelen in de door natuurrampen getroffen landbouwgebieden (hagelbuien van 6 december 2005 in de gemeente Piancastagnaio — provincie Sienna, Toscane)

**Doelstelling:** Vergoeding van de schade die door de slechte weersomstandigheden aan de landbouwproductie en -structuren is berokkend

**Rechtsgrondslag:** Decreto legislativo n. 102/2004

**Begrotingsmiddelen:** Er wordt verwezen naar de goedgekeurde regeling (NN 54/A/04)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Tot 100 %

**Looptijd:** Tot alle betalingen zijn verricht

**Andere inlichtingen:** Uitvoeringsbepalingen van de door de Commissie in het kader van het staatssteundossier NN 54/A/2004 goedgekeurde regeling (Brief van de Commissie C(2005)1622 def van 7 juni 2005)

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Estland

**Nummer van de steunmaatregel:** N 338/2005

**Benaming:** Steun voor de tenuitvoerlegging van het nationaal programma voor de bestrijding en de uitroeiing van voor planten schadelijke ziekten en plagen

**Doelstelling:** Plantenziekten bestrijden

**Rechtsgrondslag:**

— Taimekaitseeadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

— Ministeriumi määrus "Ohtlike taimekahjustajate nimekiri" (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

— Ministeriumi määrus "Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlasel taimel, taimsel saadusel või muul objektil leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud" (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

— Ministeriumi määruse eelnõu "Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine"

**Begrotingsmiddelen:** 3 miljoen EEK per jaar (ongeveer 191 000 EUR)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Tot 100 %

**Looptijd:** Onbeperkt

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Italië (Lazio)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 494/03

**Benaming:** Bescherming van de inheemse genetische hulpbronnen die van belang zijn voor de landbouw

**Doelstelling:** Steun voor de bescherming van met uitsterven bedreigde plantenrassen en diersoorten; technische bijstand; investeringssteun voor de bedrijven

**Rechtsgrondslag:**

— Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

— Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

**Begrotingsmiddelen:** 586 000 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 40 tot 100 % (bepaalde maatregelen zijn geen steunmaatregelen)

**Looptijd:** Twee jaar

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Hongarije

**Nummer van de steunmaatregel:** N 589/2005

**Benaming:** Wijziging van Decreet FVM 84/2003 ((VII.22) inzake steunverlening ter compensatie van schade die landbouwers in 2003 door vorst en droogte hebben geleden

**Doelstelling:** Compensatie van de door ongunstige weersomstandigheden veroorzaakte schade

**Rechtsgrondslag:**

— 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

— Project betreffende regeringsbesluit

**Begrotingsmiddelen:** 2006: 1,5 miljard HUF, Totaal: 5,2 miljard HUF

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximum 100 % van de subsidiabele kosten

**Looptijd:** Tot en met 31 december 2013

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Italië

**Nummer van de steunmaatregel:** N 603/05

**Benaming:** Programma om de *tristeza* van de citrusvruchten in Apulië te bestrijden

**Doelstelling:** Maatregelen ter voorkoming van een plantenziekte en compensatiemaatregelen; technische bijstand; automatisering van de registers

**Rechtsgrondslag:** Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

**Begrotingsmiddelen:** 803 090,45 EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 100 % voor de technische bijstand en de automatisering (laatstgenoemde maatregel is geen steunmaatregel); om de verliezen te compenseren: 5 tot 25 EUR per plant

**Looptijd:** 2 jaar

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 27.6.2006

**Lidstaat:** Duitsland (Thüringen)

**Nummer van de steunmaatregel:** NN 21/2004 (ex N 12/2004)

**Benaming:** Verwijdering van gestorven dieren in Thüringen

**Doelstelling:** Steun voor de verwijdering en vernietiging van gestorven dieren ten bedrage van 66,67 % van de kosten

**Rechtsgrondslag:** Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

**Begrotingsmiddelen:** 2002: 1,515 miljoen EUR, 2003: 1,400 miljoen EUR, 2004: 1,500 miljoen EUR, 2005: 1,092 miljoen EUR

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 66,67 %

**Looptijd:** 2002 tot en met 2013

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun**

(2006/C 199/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel	XE 8/05		
Lidstaat	Litouwen		
Benaming van de steunregeling	Staatssteun voor sociale ondernemingen		
Rechtsgrond	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling	Totaal jaarlijks bedrag	2,1 miljoen EUR	
	Gegarandeerde leningen		
Maximale steunintensiteit	In overeenstemming met artikel 4, leden 2 tot en met 5, en de artikelen 5 en 6 van de verordening	Ja	
Datum van tenuitvoerlegging	1.1.2005		
Duur van de regeling	In de wet betreffende sociale ondernemingen is geen looptijd vastgesteld, maar de steunintensiteit geldt totdat de vrijstellingsverordening verstrijkt, d.w.z. tot 31 december 2006, datum waarop een overgangperiode van zes maanden begint		
Doelstelling van de steun	Art. 4 Schepping van werkgelegenheid	Ja	
	Art. 5 Indienstneming van benadeelde en gehandicapte werknemers	Ja	
	Art. 6 Tewerkstelling van gehandicapte werknemers	Ja	
Economische sectoren	— Alle sectoren van de Gemeenschap <sup>(1)</sup> komen in aanmerking voor werkgelegenheidssteun	Ja	
	— Alle be- en verwerkende industrie <sup>(1)</sup>	Ja	
	— Alle diensten <sup>(1)</sup>	Ja	
	— Andere	Ja	
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Naam: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos		
	Adres: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Overige informatie	Als het plan mede uit Gemeenschapsmiddelen wordt gefinancierd, dient de volgende zin te worden toegevoegd: De steunregeling wordt medegefinancierd in het kader van maatregel 2.3 van het enig programmeringsdocument van Litouwen voor de periode 2004-2006 (Litouws staatsblad, 2003, nr. 123-5609)		
Steun waarvoor voorafgaande aanmelding bij de Commissie vereist is	De maatregel sluit het toekennen van steun uit of moet vooraf bij de Commissie worden aangemeld overeenkomstig artikel 9 van de verordening	Ja	

<sup>(1)</sup> Met uitzondering van de scheepsbouwsector, en andere sectoren waarvoor in verordeningen en richtlijnen bijzondere regels betreffende alle staatssteun in de sector zijn vastgesteld.

**Mededeling in verband met het vervallen van bepaalde anti-dumpingmaatregelen**

(2006/C 199/05)

Na de publicatie van een bericht dat de maatregelen op het punt stonden te vervallen <sup>(1)</sup> werd geen verzoek om een nieuw onderzoek ingediend. Derhalve deelt de Commissie mede dat de hierna vermelde maatregelen weldra zullen vervallen.

Deze mededeling wordt gepubliceerd overeenkomstig artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 384/96 <sup>(2)</sup> van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap.

Product	Land(en) van oorsprong of van uitvoer	Maatregel	Referentie	Vervaldatum
Polyethyleentereftalaat (PET-folie)	Republiek Korea	Antidumpingrecht	Verordening (EG) nr. 1676/2001 van de Raad (PB L 227 van 23.8.2001, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 366/2006 (PB L 68 van 8.3.2006, blz. 6)	24.8.2006

<sup>(1)</sup> PB C 321 van 16.12.2005, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2117/2005 van de Raad (PB L 340 van 23.12.2005, blz. 17).

## EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

## TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA

**Mededeling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a), van het in punt 64a van Bijlage XIII van de EER-Overeenkomst bedoelde besluit (Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes)**

**Oplegging van nieuwe openbare-dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten op routes in Finnmark en Noord-Troms (Noorwegen)**

(2006/C 199/06)

## 1. INLEIDING

Op grond van artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Noorwegen besloten vanaf 1 april 2007 openbare-dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten op te leggen op de volgende routes:

1. routes tussen Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta;
2. Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v., Sørkjosen-Tromsø v.v..

## 2. DEFINITIE

In deze kennisgeving wordt onder „single-carrierdienst” verstaan dat de maatschappij passagiers over een hele route vervoert binnen het netwerk waarop de openbare-dienstverplichtingen van toepassing zijn. De maximale reisduur op elke verplichte single-carrierdienst bedraagt vanaf het eerste vertrek tot en met de definitieve aankomst 3 uur en 30 minuten.

## 3. DE OPENBARE-DIENSTVERPLICHTINGEN OMVATTEN DE VOLGENDE SPECIFICATIES VOOR DE VERSCHILLENDE VLIEGROUTEGEBIEDEN

### 3.1 Routes tussen Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta

#### 3.1.1 *Minimumaantal vluchten, passagierscapaciteit, route en dienstregelingen*

#### **Onderstaande eisen gelden voor aantal vluchten, passagierscapaciteit, route en dienstregeling**

- De eisen gelden voor het gehele jaar.
- Indien aansluitingen op vluchten van en naar Tromsø nodig zijn, moeten de dienstregelingen zodanig zijn dat passagiers met maximaal één overstap van en naar Tromsø kunnen reizen.
- Wanneer eisen inzake passagierscapaciteit gelden, moet het aantal zitplaatsen zo nodig worden aangepast overeenkomstig de regels van het ministerie van Vervoer en Communicatie die zijn uiteengezet in bijlage A bij deze kennisgeving.
- Er moet rekening worden gehouden met de vraag van het publiek naar luchtvervoer.

**Vereisten voor maandag — vrijdag****Alta**

- Van maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Alta in totaal ten minste 550 zitplaatsen zijn.
- Ten minste 1 single-carrier retourvlucht per dag naar Alta, met maximaal één tussenlanding. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 9.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 14.00 uur zijn.
- Single-carriervluchten tussen andere luchthavens en Alta, zoals vereist in deze kennisgeving.

**Hammerfest**

- Minimaal vijf starts en landingen per dag.
- Van maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Hammerfest in totaal ten minste 750 zitplaatsen zijn.
- Ten minste 3 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen moet de eerste aankomst uiterlijk om 10.30 uur zijn en mag het laatste vertrek niet vóór 18.30 uur zijn.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.
- Single-carriervluchten tussen andere luchthavens en Hammerfest, zoals vereist in deze kennisgeving.

**Kirkenes**

- Van maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Kirkenes in totaal ten minste 750 zitplaatsen zijn.
- Single-carriervluchten tussen andere luchthavens en Kirkenes, zoals vereist in deze kennisgeving.

**Vadsø**

- Minimaal negen starts en landingen per dag.
- Van maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Vadsø in totaal ten minste 1 125 zitplaatsen zijn.
- Ten minste 3 single-carrier retourvluchten naar Kirkenes, zonder tussenlandingen. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 11.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn.
- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Alta. De eerste aankomst in Hammerfest moet uiterlijk om 9.00 uur zijn. De eerste aankomst in Hammerfest moet uiterlijk om 10.30 uur zijn. Het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 14.00 uur zijn en vanuit Alta niet vóór 15.00 uur.
- Single-carriervluchten tussen andere luchthavens en Vadsø, zoals vereist in deze kennisgeving.

**Vardø**

- Ten minste 3 single-carrier retourvluchten naar Kirkenes. Het laatste vertrek vanuit Kirkenes moet ten minste 6 uur later zijn dan de eerste aankomst in Kirkenes.
- Van maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Vadsø in totaal ten minste 200 zitplaatsen zijn.

**Båtsfjord**

Minimaal vier starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.
- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn;
- 1 single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen verzekeren op ten minste 2 luchtdiensten van en naar Tromsø.

**Berlevåg**

Minimaal 3 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- 1 single-carrier retourvlucht naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen verzekeren op ten minste 2 luchtdiensten van en naar Tromsø.

**Mehamn**

Minimaal vier starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen niet vóór 17.00 uur.
- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Alta.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen verzekeren op ten minste 2 luchtdiensten van en naar Tromsø.

**Honningsvåg**

Minimaal vier starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen niet vóór 17.00 uur.
- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen verzekeren op ten minste 2 luchtdiensten van en naar Tromsø.

**Vereisten voor zaterdag en zondag****Onderstaande eisen gelden voor zaterdag en zondag samen:**

- De aangeboden capaciteit moet van en naar Alta ten minste 110 zitplaatsen zijn, van en naar Hammerfest ten minste 150, van en naar Kirkenes ten minste 150 en van en naar Vadsø ten minste 225.
- Minimaal aantal starts en landingen: ten minste evenveel als dagelijks van maandag tot vrijdag voor Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.
- Ten minste 2 single-carrier retourvluchten Honningsvåg–Hammerfest;
- Tussen Vardø en Kirkenes moeten in beide richtingen ten minste 40 zitplaatsen worden aangeboden.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Vadsø vanuit Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.
- 1 single-carrier retourvlucht naar Hammerfest vanuit Båtsfjord, Berlevåg en Mehamn.
- 1 single-carrier retourvlucht tussen Vadsø en Alta.
- 1 single-carrier retourvlucht tussen Kirkenes en Alta.
- Ten minste evenveel aansluitingen op luchtdiensten van en naar Tromsø als dagelijks van maandag tot vrijdag voor Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.

**Onderstaande eisen gelden voor zowel zaterdag als zondag:**

- Vertrek en aankomst op de luchthavens van Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes en Alta.
- 1 single-carrier retourvlucht van Vadsø naar Hammerfest.
- 1 single-carrier retourvlucht van Vadsø naar Kirkenes.
- Aansluiting naar en van Tromsø voor Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.

**3.1.2 Vliegtuigcategorie**

Voor de vluchten moeten vliegtuigen worden ingezet die toegelaten zijn voor minimaal 15 passagiers.

**3.2. Hasvik Tromsø v.v., Hasvik Hammerfest v.v., Sørkjosen Tromsø v.v.****3.2.1 Vereisten inzake minimumaantal vluchten, passagierscapaciteit, route en dienstregelingen voor Hasvik-Tromsø v.v. en Hasvik-Hammerfest v.v.**

Deze vereisten gelden voor het gehele jaar.

**Hasvik — Tromsø v.v.**

- Minimaal 2 retourvluchten per dag van maandag tot en met vrijdag, waarbij ten minste één dienst aansluiting moet geven op luchtvaartdiensten Tromsø-Oslo v.v.
- Minimaal 1 retourvlucht op zondag, die aansluiting moet geven op luchtvaartdiensten Tromsø-Oslo v.v.

- De eerste aankomst in Tromsø moet van maandag tot en met vrijdag uiterlijk om 10.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Tromsø mag niet vóór 13.30 uur zijn.
- In beide richtingen moet ten minste één van de verplichte dagelijkse vluchten van maandag tot en met vrijdag zonder tussenlanding zijn. Alle overige vluchten mogen maximaal 2 tussenlandingen hebben, waarvan er één gebruikt mag worden om van vliegtuig te wisselen, mits de overstaptijd niet langer is dan 45 minuten en dezelfde luchtvaartmaatschappij het vervoer over de gehele route van en naar Tromsø verzorgt.

#### **Hasvik — Hammerfest v.v.**

- Minimaal één retourvlucht per dag van maandag tot en met vrijdag, waarbij het tijdstip van aankomst in Hammerfest uiterlijk 8.30 uur moet zijn en het tijdstip van vertrek uit Hammerfest niet vóór 14.30 uur mag liggen.

#### *Passagierscapaciteit:*

- Per week moeten op beide routes samen (Hasvik-Tromsø en Hasvik-Hammerfest) ten minste 120 zitplaatsen worden aangeboden.
- Het aantal aangeboden zitplaatsen moet worden aangepast overeenkomstig de besluiten van het ministerie van Vervoer en Communicatie in bijlage A bij deze bekendmaking.

#### **3.2.2 Onderstaande eisen gelden voor minimumaantal vluchten, passagierscapaciteit, route en dienstregelingen op de route Sørkjosen — Tromsø v.v.**

Deze vereisten gelden voor het gehele jaar. Een dagelijkse dienst in beide richtingen is verplicht.

#### *Frequenties*

- Minimaal 2 retourvluchten per dag van maandag tot en met vrijdag.
- Minimaal 2 retourvluchten op zaterdag en zondag samen.

#### *Passagierscapaciteit:*

- In beide richtingen moeten van maandag tot en met vrijdag in totaal ten minste 175 zitplaatsen en op zaterdag en zondag samen ten minste 35 zitplaatsen worden aangeboden.
- Het aantal aangeboden zitplaatsen moet worden aangepast overeenkomstig de besluiten van het ministerie van Vervoer en Communicatie in bijlage A bij deze bekendmaking.

#### *Route:*

- De verplichte diensten moeten zonder tussenlanding zijn.

#### *Dienstregelingen:*

De verplichte diensten moeten aansluiting geven op de luchtroute Tromsø — Oslo v.v.

Daarnaast geldt nog het volgende voor de verplichte vluchten van maandag tot en met vrijdag:

- eerste aankomst in Tromsø uiterlijk om 9.30 uur en laatste vertrek vanuit Tromsø niet vóór 18.00 uur.
- eerste vertrek vanuit Tromsø uiterlijk om 11.30 uur en laatste vertrek vanuit Sørkjosen niet vóór 17.00 uur.

#### **3.2.3 Vliegtuigcategorie**

Voor de vluchten moeten vliegtuigen worden ingezet die toegelaten zijn voor minimaal 15 passagiers.

#### 4. DE VOLGENDE SPECIFICATIES GELDEN VOOR ALLE ROUTES

##### 4.1 Technische en operationele voorwaarden

De luchtvaartmaatschappijen wordt in het bijzonder verzocht rekening te houden met de technische en operationele omstandigheden op de luchthavens. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met:

Luftfartstilsynet (Dienst burgerluchtvaart),  
PO Box 243, N-8001 Bodø  
Tel.: (47) 75 58 50 00

##### 4.2 Tarieven

Het maximale basistarief voor een enkele reis (volledig flexibel) in het exploitatiejaar beginnende op 1 april 2007 mag niet hoger liggen dan de volgende bedragen (in NOK):

Naar	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Van									
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Er zijn geen maximumtarieven wanneer een dergelijk tarief niet in bovenstaande tabel is vermeld.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

Na het eerste exploitatiejaar wordt het maximumtarief per 1 april aangepast voor het volgende jaar, binnen de grenzen van de index van de consumentenpreisen in de op 15 februari van datzelfde jaar eindigende periode van 12 maanden, als bekendgemaakt door het Noorse bureau voor de statistiek (<http://www.ssb.no>).

De luchtvaartmaatschappij dient via al haar distributiekanalen biljetten beschikbaar te stellen tegen een prijs die niet boven het maximumtarief ligt.

Maximumtarieven gelden ook voor biljetten die worden aangeboden door andere maatschappijen die actief zijn binnen het concern waarvan de luchtvaartmaatschappij deel uitmaakt. De luchtvaartmaatschappij dient er op toe te zien dat deze vereisten door die ondernemingen worden nageleefd.

Het maximumtarief is inclusief alle belastingen en overheidsheffingen en alle overige extraheffingen die de luchtvaartmaatschappij eist bij de uitgifte van de biljetten.

De luchtvaartmaatschappij dient toe te treden tot nationale interlining-overeenkomsten die op enig tijdstip van kracht zijn, en alle kortingen aan te bieden die op grond van die overeenkomsten moeten worden verleend.



## 5. AANVULLENDE VOORWAARDEN NA HET HOUDEN VAN EEN AANBESTEDING

Na het houden van een aanbesteding waarbij slechts één luchtvaartmaatschappij toegang krijgt tot de routes die vallen onder de openbare-dienstverplichtingen, gelden bovendien de volgende voorwaarden:

*Tarieven:*

- Alle tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere luchtvaartdiensten dienen bij alle luchtvaartmaatschappijen onder gelijke voorwaarden te worden aangeboden. Hiervan uitgezonderd zijn de tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere door de inschrijver uitgevoerde vluchten, op voorwaarde dat het tarief maximaal 40 % van het volledig flexibele tarief bedraagt.
- Op de vluchten kunnen geen bonuspunten van frequent flyer-programma's worden verdiend of ingeëruild.
- Er worden sociale kortingen aangeboden overeenkomstig de richtsnoeren van het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie die in bijlage B bij deze kennisgeving worden bekendgemaakt.

*Transfervoorwaarden:*

- Alle voorwaarden die de luchtvaartmaatschappij heeft vastgesteld voor de transfer van passagiers van en naar routes van andere maatschappijen, met inbegrip van de aansluittijden en de incheckprocedure (biljetten en bagage), moeten objectief en niet-discriminerend zijn.

## 6. VERVANGING EN OPHEFFING VAN DE VORIGE OPENBARE-DIENSTVERPLICHTINGEN

Onderhavige openbare-dienstverplichtingen vervangen de verplichtingen die eerder in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 294 van 4 december 2003 zijn gepubliceerd voor:

- routes tussen Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta en de route Vardø — Kirkenes v.v.
- Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v., Sørkjosen-Tromsø v.v.

## 7. INFORMATIE

Nadere informatie verstrekt:

Het Ministerie van Vervoer en Communicatie

PO Box 8010 Dep

N-0030 Oslo

Tel.: (47) 22 24 83 53, Fax: (47) 22 24 56 09

—

## BIJLAGE A

**AANPASSING VAN PRODUCTIE/AANTAL AANGEBODEN ZITPLAATSEN (PRODUCTIEAANPASSINGS-CLAUSULE)****1. Doel van de productieaanpassingsclausule**

De productieaanpassingsclausule moet ervoor zorgen dat de door de exploitant geleverde capaciteit c.q. het aangeboden aantal zitplaatsen wordt afgestemd op de vraag op de markt. Telkens het aantal passagiers aanzienlijk toeneemt en dit aantal de hierna genoemde grenswaarden met betrekking tot het percentage bezette zitplaatsen (de bezettingsgraad) overschrijdt, *moet* de exploitant het zitplaatsenaanbod vergroten. Wanneer het aantal passagiers aanzienlijk afneemt, *mag* de exploitant het aantal aangeboden zitplaatsen dienovereenkomstig verlagen. Zie de nadere bepalingen in punt 3.

**2. Perioden voor het meten van de bezettingsgraad**

De periodes waarin de bezettingsgraad wordt gecontroleerd en vastgesteld, lopen van 1 januari tot en met 30 juni en van 1 augustus tot en met 30 november.

**3. Voorwaarden voor het veranderen van de productie/het aantal aangeboden zitplaatsen****3.1 Voorwaarden voor het verhogen van de productie**

3.1.1 De productie/het aantal beschikbare zitplaatsen *moet* worden verhoogd wanneer de gemiddelde bezettingsgraad op elke afzonderlijke route die onder de openbare-dienstverplichtingen valt, hoger is dan 70 %. Wanneer de gemiddelde bezettingsgraad op deze routes in een van de in punt 2 genoemde periodes meer dan 70 % bedraagt, dient de exploitant de productie/het aantal aangeboden zitplaatsen op deze routes met ten minste 10 % te vergroten, en wel uiterlijk vanaf het begin van het volgende IATA-verkeersseizoen. De productie/het aantal beschikbare zitplaatsen dient ten minste zodanig te worden verhoogd dat de gemiddelde bezettingsgraad niet meer dan 70 % bedraagt.

3.1.2 Wanneer de productie/het aantal aangeboden zitplaatsen verhoogd wordt zoals hierboven aangegeven, mag de exploitant desgewenst voor de nieuwe productie vliegtuigen gebruiken met een geringere passagierscapaciteit dan in de oorspronkelijke tender aangegeven.

**3.2 Voorwaarden voor productievermindering**

3.2.1 De productie/het aantal aangeboden zitplaatsen *mag* worden verlaagd wanneer de gemiddelde bezettingsgraad op elke afzonderlijke route die onder de openbare-dienstverplichtingen valt, minder dan 35 % bedraagt. Wanneer de gemiddelde bezettingsgraad op deze routes in een van de in punt 2 genoemde periodes minder dan 35 % bedraagt, *mag* de exploitant de productie/het aantal beschikbare zitplaatsen op deze routes met maximaal 25 % verlagen, en wel vanaf de eerste dag na het verstrijken van bovengenoemde periodes.

3.2.2 Op routes met meer dan twee dagelijkse vluchten in beide richtingen dient de in punt 3.2.1 bedoelde productievermindering te worden gerealiseerd door het aantal aangeboden vluchten te beperken. Een uitzondering hierop is alleen mogelijk wanneer de exploitant vliegtuigen gebruikt die een grotere passagierscapaciteit hebben dan het minimum zoals gespecificeerd in de desbetreffende openbare-dienststopdracht. De exploitant kan dan kleinere toestellen inzetten, maar de passagierscapaciteit mag nooit onder het minimum komen dat is gespecificeerd bij het opleggen van de openbare-dienstverplichting.

3.2.3 Op routes met slechts één of twee dagelijkse vluchten in beide richtingen kan de verlaging van het aantal aangeboden zitplaatsen alleen worden gerealiseerd door vliegtuigen in te zetten die een kleinere passagierscapaciteit hebben dan het minimum zoals gespecificeerd in de desbetreffende openbare-dienststopdracht.

**4. Procedures voor productieveranderingen**

4.1 Het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie is bij wet belast met de goedkeuring van dienstregelingen die door de exploitant worden ingediend, alsmede van productieveranderingen. Er wordt verwezen naar circulaire N-3/2005 van genoemd Noors ministerie (bij het aanbestedingsdossier gevoegd).

4.2 Wanneer de productie/het aantal aangeboden zitplaatsen wordt verlaagd overeenkomstig punt 3.2, wordt een voorstel voor een nieuw luchtverkeersplan gezonden aan de bevoegde instanties van de betrokken provincies, die, voordat deze wijziging in werking treedt, voldoende tijd moeten krijgen om hun opmerkingen te maken. Als het voorstel voor een nieuw luchtverkeersplan wijzigingen bevat die indruisen tegen andere openbare-dienstverplichtingen dan die met betrekking tot het aantal vluchten en zitplaatsen, moet dit nieuwe verkeersplan ter goedkeuring worden voorgelegd aan het ministerie van Vervoer en Communicatie.

- 4.3 Indien de productie overeenkomstig punt 3.1 verhoogd moet worden, dienen de exploitant en de desbetreffende provincie(s) als betrokken bestuurlijke instantie(s) nieuwe dienstregelingen overeen te komen teneinde hierin te voorzien.
- 4.4 Indien nieuwe productie aangeboden moet worden overeenkomstig punt 3.1 en de exploitant en de provincie(s) als betrokken bestuurlijke instantie(s) het niet eens kunnen worden over nieuwe dienstregelingen als bedoeld in punt 4.3, kan de exploitant het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie ingevolge punt 4.1 om goedkeuring verzoeken van een andere dienstregeling voor de nieuwe productie/het nieuwe aantal aangeboden zitplaatsen. Dit betekent niet dat de exploitant goedkeuring kan aanvragen van een dienstregeling waarin geen rekening gehouden is met de vereiste productie-uitbreiding. Het betrokken ministerie kan dienstregelingen die qua nieuwe productie/nieuwe zitplaatsen afwijken van die welke overeengekomen zouden kunnen worden met de desbetreffende provincie(s) (overeenkomstig punt 4.3), alleen goedkeuren wanneer daarvoor gewichtige redenen bestaan.
- 5. Ongewijzigde financiële compensatie bij productieverandering**
- 5.1 De financiële compensatie voor de exploitant blijft ongewijzigd wanneer de productie wordt verhoogd overeenkomstig punt 3.1.
- 5.2 De financiële compensatie voor de exploitant blijft ongewijzigd wanneer de productie wordt verlaagd overeenkomstig punt 3.2.
-

## BIJLAGE B

## TOEKENNING VAN SOCIALE KORTINGEN

1. Op de routes waarvoor het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie na oplegging van openbare-dienstverplichtingen luchtvaartdiensten koopt, wordt een sociale korting toegekend aan de volgende groepen:
    - a) personen die 67 jaar of ouder zijn op de dag van vertrek;
    - b) blinden van 16 jaar of ouder;
    - c) gehandicapten van 16 jaar of ouder die een uitkering ontvangen overeenkomstig de Noors Folketrygd-wet van 17 juni 1966 of een soortgelijke wet in een EVA-Staat;
    - d) studenten van 16 jaar of ouder die naar school gaan in speciale scholen voor mensen met gehoorstoornissen;
    - e) begeleidende echtgenoot/echtgenote ongeacht zijn/haar leeftijd of een begeleider van een persoon als bedoeld in punt a) tot en met d);
    - f) reizigers die jonger dan 16 zijn op de dag van vertrek.
  2. De korting voor de in punt 1 bedoelde personen bedraagt 50 % op het maximale basistarief voor een enkele reis.
  3. Dit verlaagde tarief is niet van toepassing wanneer de reis wordt betaald door de overheid en/of een socialezekerheidsdienst. De persoon die recht heeft op de korting, beslist zelf of hij/zij een begeleider nodig heeft.
  4. Een volwassene (16 jaar of ouder) mag gratis een kind van minder dan 2 jaar dragen, op voorwaarde dat dit kind geen eigen zitplaats bezet en volwassene en kind de hele reis samen maken.
  5. Bij de aankoop van het biljet moeten de volgende documenten worden overlegd:
    - a) door personen als bedoeld in punt 1, onder a): een officieel document met foto en geboortedatum;
    - b) door personen als bedoeld in punt 1, onder b) en c): het bewijs dat zij in aanmerking komen voor de korting aan de hand van een officieel document als bedoeld in de Noorse Folketrygd-wet, hoofdstuk 8, § 8-3. Blinden moeten een bewijs van een socialezekerheidsdienst en/of van het Norges Blindforbund overleggen. Personen uit andere EVA-Statens moeten een soortgelijk bewijsstuk van hun land overleggen.
    - c) door personen als bedoeld in punt 1, onder d): een studiecertificaat en een brief van de socialezekerheidsdienst waarin wordt bevestigd dat de betrokkene een uitkering ontvangt overeenkomstig de Noorse Folketrygd-wet. Personen uit andere EVA-Statens moeten een soortgelijk bewijsstuk van hun land overleggen.
-

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## NO-Oslo: Geplande luchtdiensten in Finnmark en Noord-Troms (Noorwegen)

## Uitnodiging tot inschrijving

(2006/C 199/07)

1. **Inleiding:** Noorwegen heeft besloten tot wijziging met ingang van 1.4.2007 van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten in Finnmark en Noord-Troms, als eerder bekendgemaakt, overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes. De gewijzigde verplichtingen werden gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 199 van 24 augustus 2006 en in het EER-supplement (Nr. 42 van 24.8.2006).

Indien geen enkele luchtvaartmaatschappij het ministerie van Vervoer en Communicatie binnen twee maanden na de uiterste datum van indiening van de inschrijvingen (zie onder punt 6) bewijsstukken heeft verschaft dat per 1.4.2007 is begonnen met geregelde luchtdiensten overeenkomstig de verplichtingen tot openbare dienstverlening opgelegd voor een of meer van de percelen die in punt 2 van deze uitnodiging zijn vermeld, zal Noorwegen de in artikel 4, lid 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 bedoelde aanbestedingsprocedure instellen en de toegang tot de routes die deel uitmaken van de in punt 2 vermelde percelen per 1.4.2007 tot één enkele luchtvaartmaatschappij beperken.

Het doel van deze aanbesteding is kandidaten uit te nodigen tot het indienen van inschrijvingen op basis waarvan dergelijke exclusieve rechten zullen worden toegekend.

Hieronder zijn de belangrijkste aanbestedingsvoorwaarden samengevat. Het volledige aanbestedingsdossier kan worden gevonden op het internetadres <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders> of kan kosteloos worden aangevraagd op het volgende postadres:

Ministerie van Vervoer en Communicatie, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Tel.: (47) 22 24 83 53. Facsimile: (47) 22 24 56 09.

Alle kandidaten moeten het volledige aanbestedingsdossier met zorg bestuderen.

2. **Diensten die onder de aanbesteding vallen:** De aanbesteding heeft betrekking op de levering van geregelde luchtdiensten vanaf 1.4.2007 tot en met 31.3.2010, in overeenstemming met de openbare dienstverplichtingen als bedoeld in punt 1. De volgende vliegroutegebieden en

desbetreffende aanbestedingspercelen vallen onder de aanbesteding:

Vliegroutegebied 1:

— Routes tussen Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta;

Vliegroutegebied 2:

— Hasvik – Tromsø, Hasvik – Hammerfest, Sørkjosen – Tromsø.

Voor vliegroutegebieden 1 en 2 wordt de luchtvaartmaatschappijen verzocht een inschrijving te doen voor een combinatie van de vliegroutegebieden, vooral indien daardoor de voor de vliegroutegebieden vereiste totale compensatie lager uitvalt. In dit geval worden de inschrijvers ook verplicht een inschrijving in te dienen voor elk individueel vliegroutegebied voor het geval zij slechts voor een enkel vliegroutegebied worden geselecteerd.

Indien een inschrijver een inschrijving wenst in te dienen voor toegestane combinaties van vliegroutegebieden, moet hij ook een aanbestedingsbedrag vermelden voor elk vliegroutegebied afzonderlijk. In het budget dat deel uitmaakt van het aanbestedingsdossier moet een duidelijke specificatie worden gegeven van de kosten voor en inkomsten uit elk aanbestedingsperceel van de combinatie en moet de gevraagde compensatie voor elk van deze percelen afzonderlijk worden gespecificeerd.

Wanneer een kandidaat een inschrijving indient zonder om een compensatie te vragen, zal dit worden opgevat als een verzoek om de route op exclusieve basis, maar zonder compensatie van de Noorse overheid, te exploiteren.

3. **Deelname aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle luchtvaartmaatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

4. **Aanbestedingsprocedure:** De aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d) tot en met i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 en deel 4 van de Noorse verordening nr. 256 van 15.4.1994 inzake de aanbestedingsprocedures met betrekking tot openbare dienstverplichtingen met het oog op de tenuitvoerlegging van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

De gunning gebeurt via een open aanbestedingsprocedure.

Het ministerie van Vervoer en Communicatie behoudt zich het recht voor verder te onderhandelen wanneer slechts één inschrijving binnen de uiterste termijn is ontvangen of wanneer slechts één van de ingediende inschrijvingen in aanmerking komt. Deze onderhandeling moet in overeenstemming zijn met de opgelegde openbare dienstverplichtingen. Daarnaast mogen de partijen tijdens deze onderhandelingen geen belangrijke wijzigingen aanbrengen aan de voorwaarden van de oorspronkelijke uitnodiging. Wanneer dergelijke verdere onderhandelingen niet tot een aanvaardbare oplossing leiden, kan het ministerie van Vervoer en Communicatie de gehele aanbestedingsprocedure annuleren. In dat geval kan een nieuwe aanbesteding met nieuwe voorwaarden worden gepubliceerd.

Indien geen inschrijvingen binnenkomen, kan het ministerie van Vervoer en Communicatie op basis van onderhandelingen contracten afsluiten zonder verdere bekendmaking. In dergelijke gevallen kunnen in het contract echter geen aanmerkelijke wijzigingen van de oorspronkelijke openbare dienstverplichtingen en overige contractvoorwaarden worden opgenomen.

Het ministerie van Vervoer en Communicatie behoudt zich het recht voor iedere inschrijving te weigeren indien uit de inschrijving blijkt dat daarvoor redelijke gronden bestaan.

De inschrijving is bindend voor de inschrijver totdat de aanbestedingsprocedure is afgerond of de opdracht is gegund.

5. **Inschrijving:** Inschrijvingen moeten worden ingediend overeenkomstig de eisen van hoofdstuk 5 van de aanbestedingsvoorwaarden, inclusief de eisen met betrekking tot de openbare dienstverlening.
6. **Indiening van de inschrijving:** De uiterste termijn voor de indiening van de inschrijvingen is 22.9.2006 (15:00) (plaatselijke tijd). De inschrijving moet ten laatste op de uiterste datum voor indiening van de inschrijving zijn ingediend bij het ministerie van Vervoer en Communicatie op het adres dat in punt 1 is vermeld.

De inschrijvingen moeten met de post of met een koerierdienst worden toegezonden aan, dan wel persoonlijk worden afgegeven op het ministerie van Vervoer en Communicatie op het onder punt 1 vermelde adres.

Te laat ingediende inschrijvingen worden afgewezen. Inschrijvingen die na de uiterste indieningstermijn, maar vóór de datum van opening van de inschrijvingen worden ontvangen, zullen echter niet worden afgewezen wanneer duidelijk blijkt dat de zending zo vroeg is verzonden dat zij normaliter vóór de afsluitingsdatum had moeten zijn ontvangen. Het ontvangstbewijs geldt als bewijs van verzending en ontvangstdatum.

Alle inschrijvingen moeten in 3 (drie) exemplaren worden ingediend.

## 7. Gunning van het contract:

7.1 Als grondregel wordt de opdracht gegund aan de inschrijving, of aan de toegestane combinatie van percelen, die voor ieder vliegroutegebied de laagste compensatie vraagt. Dit betekent dat voor beide vliegtuigroutegebieden het contract wordt gegund, al dan niet als een combinatie van percelen, aan de kandidaat die de laagste compensatie vraagt voor de dienst-

verlening voor de hele contractperiode van 1.4.2007 tot en met 31.3.2010.

- 7.2 Wanneer, binnen de overeenkomstig punt 2 van deze aanbesteding toegestane routecombinaties, een kandidaat een inschrijving indient zonder om een compensatie te verzoeken maar uitsluitend exclusieve rechten vraagt overeenkomstig de laatste alinea van punt 2, wordt het contract, ongeacht het bepaalde in punt 7.1 aan die kandidaat gegund en verloopt de rest van de gunning met betrekking tot die routecombinatie overeenkomstig punt 7.1.
  - 7.3 Ingeval de opdracht niet kan worden gegund omdat bepaalde inschrijvers eenzelfde compensatie vragen, zal de voorkeur worden gegeven aan de inschrijving of eventueel aan de combinatie van inschrijvingen waarin voor de gehele contractperiode het hoogste aantal zitplaatsen wordt aangeboden voor de hele periode van het contract.
8. **Contractperiode:** Alle contracten lopen voor een periode van 1.4.2007 tot en met 31.3.2010. Contracten kunnen niet worden opgezegd tenzij in situaties als omschreven in punt 11.
  9. **Financiële compensatie:** De exploitant heeft recht op een compensatie die door het ministerie van Vervoer en Communicatie wordt verleend overeenkomstig de contractvoorwaarden. De compensatie moet voor elk van de drie exploitatiejaren worden aangegeven, en ook voor de hele contractperiode.

In het eerste exploitatiejaar kan de overeengekomen compensatie niet worden aangepast.

In het tweede en derde exploitatiejaar zal de compensatie worden herberekend op basis van de aanbestedingsbegroting als aangepast aan de exploitatiekosten en -inkomsten. Die aanpassingen blijven binnen de grenzen welke worden bepaald door de Noorse index van consumptieprijzen voor de periode van 12 maanden die afloopt op 15 januari van hetzelfde jaar.

Er volgt geen aanpassing van de compensatie wanneer het aantal aangeboden zitplaatsen naar boven of beneden wordt gewijzigd overeenkomstig punt 5.1, tweede alinea, van de contractvoorwaarden.

Het bovenstaande is onderworpen aan de voorwaarde dat het Noorse Parlement bij de vaststelling van zijn jaarbegroting de nodige middelen ter dekking van de compensatie beschikbaar maakt voor het ministerie van Vervoer en Communicatie.

De exploitant heeft recht op alle inkomsten uit de exploitatie van de routes. Wanneer die inkomsten hoger blijken te zijn of de kosten lager liggen dan als verwacht in de aanbestedingsbegroting, mag de exploitant het saldo houden. Het ministerie van Vervoer en Communicatie daarentegen is niet verplicht negatieve saldo's boven de gevraagde compensatie te dekken.

Alle openbare heffingen, inclusief luchthavenheffingen, worden betaald door de exploitant.

Onverminderd eventuele eisen voor schadevergoeding zal het bedrag van de financiële compensatie worden verlaagd evenredig met het totale aantal vluchten dat om direct aan de maatschappij toe te schrijven redenen wordt geannuleerd, indien tenminste dat aantal geannuleerde vluchten hoger ligt dan 1,5% van het aantal geplande vluchten overeenkomstig de overeengekomen dienstregeling.

10. **Wijziging van het contract:** Wanneer zich in de loop van de contractuele periode materiële of onvoorziene wijzigingen voordoen van de aannamen waarop het contract is gebaseerd, mag elk van de partijen om nieuwe onderhandelingen ter aanpassing van het contract verzoeken. Een dergelijk verzoek moet uiterlijk drie maanden na de desbetreffende wijziging worden gedaan.

Een materiële wijziging van de aan de luchtvaartmaatschappij opgelegde openbare dienstverplichtingen vormt steeds een geldige grond voor heronderhandeling van het contract.

Wanneer nieuwe wetgevings- of regelgevingseisen, dan wel voorschriften van de burgerluchtvaartautoriteit, tot gevolg hebben dat een luchthaven op een andere manier moet worden gebruikt dan oorspronkelijk gepland door de luchtvaartmaatschappij, zullen de partijen het contract op een dergelijke wijze trachten te wijzigen dat bedoelde maatschappij de dienstverlening gedurende de rest van de contractperiode kan voortzetten. Indien de partijen er niet in slagen overeenstemming te bereiken, heeft de luchtvaartmaatschappij recht op een compensatie overeenkomstig de regels met betrekking tot de sluiting van een luchthaven (zie onder punt 11), voorzover die tenminste van toepassing zijn.

11. **Opzegging van het contract na contractbreuk of onvoorziene wijziging van belangrijke omstandigheden:** Onverminderd de beperkingen ingevolge de faillissementswetgeving kan het ministerie van Vervoer en Communicatie het contract met onmiddellijke ingang opzeggen wanneer de luchtvaartmaatschappij insolvent wordt, een schuldvereffeningsprocedure inleidt, failliet gaat of in een andere situatie verkeert als omschreven in deel 12 van de Noorse Verordening nr. 256 van april 1994.

Het ministerie van Vervoer en Communicatie kan de overeenkomst met onmiddellijke ingang opzeggen indien de vergunning van de luchtvaartmaatschappij wordt ingetrokken of niet meer wordt vernieuwd.

Indien de luchtvaartmaatschappij door overmacht of als gevolg van andere factoren waarop zij geen invloed heeft, gedurende meer dan vier van de laatste zes maanden niet in staat is geweest aan haar contractuele verplichtingen te voldoen, kan het contract door beide partijen schriftelijk worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van één maand in acht wordt genomen.

Wanneer het Noorse Parlement besluit een luchthaven te sluiten of wanneer een luchthaven is gesloten ten gevolge van een besluit van de Burgerluchtvaartautoriteit, komen de normale contractuele verplichtingen van de partijen te vervallen vanaf het moment dat de desbetreffende luchthaven daadwerkelijk gesloten is.

Wanneer de termijn tussen de aankondiging van de sluiting van een luchthaven en de daadwerkelijke sluiting ervan groter is dan een jaar, heeft de luchtvaartmaatschappij geen recht op een compensatie van het financiële verlies dat zij lijdt ten gevolge van de beëindiging van het contract. Wanneer bedoelde termijn kleiner is dan een jaar, heeft de maatschappij recht op een compensatie tot op het niveau van de financiële situatie die zou zijn bereikt wanneer de normale exploitatie zou worden voortgezet gedurende één jaar vanaf de datum dat zij in kennis is gesteld van de voorgenomen sluiting, dan wel tot 31.3.2010 wanneer die datum vroeger valt.

Bij contractbreuk mag het contract door de andere partij met onmiddellijke ingang worden opgezegd.